



## HOJA INFORMATIVA

## Programa de limpieza de antigua zona industrial

**Reciba hojas informativas del sitio por correo electrónico.**  
Consulte la sección “Más información” para saber cómo hacerlo.

**Nombre del sitio:** Antiguo sitio de Hygrade Polishing and Plating Co  
**N.º de sitio DEC:** C241148  
**Dirección:** 22-07 41st Avenue  
Long Island City, NY 11101

¿Tiene dudas?  
Consulte  
la sección “A quién  
contactar”  
más adelante.

### **Propuesta de medida correctiva provisional Anuncio de período para comentarios públicos**

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC) propone una limpieza acelerada para el antiguo sitio de Hygrade Polishing and Plating Co. (“sitio”), ubicado en 22-07 41st Avenue, Long Island City, NY. Consulte el mapa para ver la ubicación del sitio. Los documentos relacionados con la limpieza de este sitio se pueden encontrar en el/los lugares(es) indicado(s) en la sección “Dónde hallar información”.

El NYSDEC abrirá un período para comentarios públicos porque es probable que esta medida correctiva provisional (Interim Remedial Measure, IRM) represente una parte importante de la limpieza de este sitio.

Los detalles adicionales del sitio, como resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud, están disponibles en el sitio web del NYSDEC, en:

<http://www.dec.ny.gov/cfmx/extapps/derexternal/haz/details.cfm?pageid=3&progno=C241148>

#### **Cómo hacer comentarios**

Durante un período de 30 días, desde el 24 de mayo de 2017 hasta el 23 de junio de 2017, el NYSDEC recibirá comentarios por escrito sobre el plan de trabajo de IRM propuesto. El plan propuesto está disponible para su revisión en el/los lugar(es) indicado(s) en la sección “Dónde hallar información”. Envíe comentarios al gerente de proyecto del NYSDEC que aparece más adelante en la sección “A quién contactar” bajo el título “Preguntas relacionadas con el proyecto”.

#### **Proyecto de plan de trabajo de medida correctiva provisional**

Una IRM es una actividad de limpieza que se puede realizar cuando una fuente de contaminación o vía de exposición (la forma en que una persona puede entrar en contacto con la contaminación) puede ser abordada de manera eficaz sin una investigación y una evaluación exhaustivas.

El proyecto del plan de trabajo de una IRM describe las actividades de limpieza propuestas como:

1. La inyección de productos químicos en el agua subterránea debajo de los cimientos del edificio para efectuar el tratamiento de compuestos orgánicos volátiles (Volatile Organic Compounds, VOC).
2. La instalación de un sistema de despresurización debajo de la losa para evitar la migración de los vapores contaminados del suelo hacia el interior del edificio.

### *Resumen de la investigación*

En otoño de 2016, se recogieron muestras del suelo, de las aguas subterráneas y del vapor de suelo como parte de la fase inicial de la Investigación correctiva. Los contaminantes que constituyen el principal motivo de preocupación en el sitio incluyen los VOC (principalmente el tetracloroetano [PCE] y el tricloroetano [TCE]), así como varios metales (cadmio y cromo).

Las muestras de suelo recogidas bajo los cimientos no presentaban concentraciones de VOC o metales que excedieran los criterios de uso no restringido.

Se halló que las concentraciones de PCE y TCE excedían las normas respectivas (5 partes por billón [ppb]) en las aguas subterráneas recogidas debajo del edificio. También se halló que las concentraciones de cadmio y de cromo excedían las normas de 5 ppb y 50 ppb aplicables a las aguas subterráneas, respectivamente.

Las muestras de vapor del suelo recogidas debajo de los cimientos contenían concentraciones elevadas de TCE.

### **Próximos pasos**

El NYSDEC considerará las audiencias públicas, revisará el plan según sea necesario y aprobará el plan de trabajo del IRM con el asesoramiento del Departamento de Salud del Estado de Nueva York (New York State Department of Health, NYSDOH). El plan de trabajo aprobado se pondrá a disposición del público (consulte la sección “Dónde hallar información” a continuación). Una vez aprobado el plan de trabajo, se implementarán las actividades detalladas en este. Al finalizar el trabajo, se preparará un Informe de Finalización de la Construcción que documente las actividades que se realizaron.

El NYSDEC mantendrá al público informado durante toda la investigación y limpieza del sitio.

### **Antecedentes**

#### Ubicación:

El sitio está ubicado en Long Island City, en el condado de Queens. El sitio está situado a lo largo del lado norte de la 41st Avenue, entre las calles 22nd y 23rd Street.

#### Características del sitio:

El sitio mide aproximadamente 2,500 pies cuadrados, y está completamente cubierto por un edificio de mampostería de 4 pisos con un sótano. El lote ubicado inmediatamente al oeste del sitio es un hotel de varios pisos que está en construcción. Inmediatamente al este del sitio hay una zona de estacionamiento y un edificio comercial de varios pisos. Una propiedad de la Autoridad de Transporte Metropolitano (Metropolitan Transportation Authority), el tren F, corre directamente por debajo de la 41st Avenue, a lo largo del lado sur de la propiedad. Una propiedad de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (New York City Housing Authority, NYCHA), Queensbridge Houses, se encuentra a aproximadamente 1.5 manzanas al oeste de la propiedad.

#### Zonificación y uso del terreno actuales:

El sitio está zonificado para la fabricación. Actualmente está vacío y se está renovando exhaustivamente. El área circundante se utiliza en general con fines comerciales.

#### Uso anterior del sitio:

De 1962 a 2012, la propiedad estuvo ocupada por una planta de galvanoplastia. Tras la inspección por parte del personal del Departamento en agosto de 2012, se halló que el edificio contenía más de 100 bidones de 55 galones en varios estados de descomposición que contenían numerosos productos químicos, más de una docena de baños galvánicos y tanques de enjuague, así como también las paredes y los suelos muy manchados. El nuevo propietario ha emprendido una limpieza limitada de acuerdo con una orden de los

Comisionados del Departamento de Protección Ambiental de la Ciudad de Nueva York. Este trabajo comenzó en abril de 2013 e incluyó: (a) el vaciado y la eliminación de todos los baños galvánicos y tanques; (b) la eliminación de todos los bidones de 55 galones, y (c) la eliminación de todos los suelos y paredes de hormigón totalmente contaminados. Este trabajo finalizó en junio de 2013.

#### Geología e hidrogeología del sitio:

Los suelos consisten en arena de grano medio a grano fino que se extiende hasta aproximadamente 10 pies por debajo del nivel del suelo, seguida por una capa de arcilla limosa de un grosor indeterminado. Se hallaron aguas subterráneas a aproximadamente 13 pies por debajo del nivel del suelo. La dirección del flujo de agua subterránea no se determinó localmente, pero probablemente corra en dirección oeste hacia el East River.

**Programa de limpieza de antigua zona industrial:** El Programa de limpieza de antigua zona industrial (Brownfield Cleanup Program, BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas, conocidas como *brownfields*, para que puedan ser reutilizadas y reconstruidas. Entre estos usos están la recreación, la vivienda, los negocios u otros.

Un sitio *brownfield* es un bien inmueble donde existe un contaminante en niveles que excedan los objetivos de limpieza del suelo u otros estándares, criterios o directrices de salud o ambientales adoptados por el DEC en función del uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las reglamentaciones vigentes.

Para obtener más información sobre el BCP, visite <http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

## MÁS INFORMACIÓN

### Dónde hallar información

Los documentos del proyecto están disponibles en el/los siguiente(s) lugar(es) para que el público se mantenga informado.

Queens Community Board 1  
Attn: Florence Koulouris  
45-02 Ditmars Boulevard, LL Suite 125  
Astoria, NY 11105  
Teléfono: (718) 626-1021  
Correo electrónico: [qn01@cb.nyc.gov](mailto:qn01@cb.nyc.gov)

Queens Library, Long Island City Branch  
Attn: Tienya Smith  
37-44 21st Street  
Long Island City, NY 11101  
Teléfono: (718) 752-3700  
Correo electrónico: [tsmith@queenslibrary.org](mailto:tsmith@queenslibrary.org)

## A quién contactar

Los comentarios y las preguntas son siempre bienvenidos y deben dirigirse de la siguiente manera:

### Preguntas relacionadas con el proyecto

David Harrington  
New York State Department of  
Environmental Conservation  
Division of Environmental Remediation  
625 Broadway, 12th Floor  
Albany, NY 12233-7016  
Teléfono: ( 518) 402-9768  
Correo electrónico: [david.harrington@dec.ny.gov](mailto:david.harrington@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud relacionadas con el sitio:

Dawn Hettrick  
New York State Department of Health  
Empire State Plaza Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
Teléfono: ( 518) 402-7860  
Correo electrónico: [BEEI@health.ny.gov](mailto:BEEI@health.ny.gov)

**Lo invitamos a compartir esta hoja informativa con vecinos e inquilinos, y a colocarla en un lugar destacado de su edificio para que los demás puedan verla.**

### **Reciba hojas informativas del sitio por correo electrónico**

Obtenga información sobre el sitio, como esta hoja informativa, directamente en la bandeja de entrada de su correo electrónico.

El NYSDEC lo invita a registrarse en servidores automáticos de listas de correo de uno o más sitios contaminados.

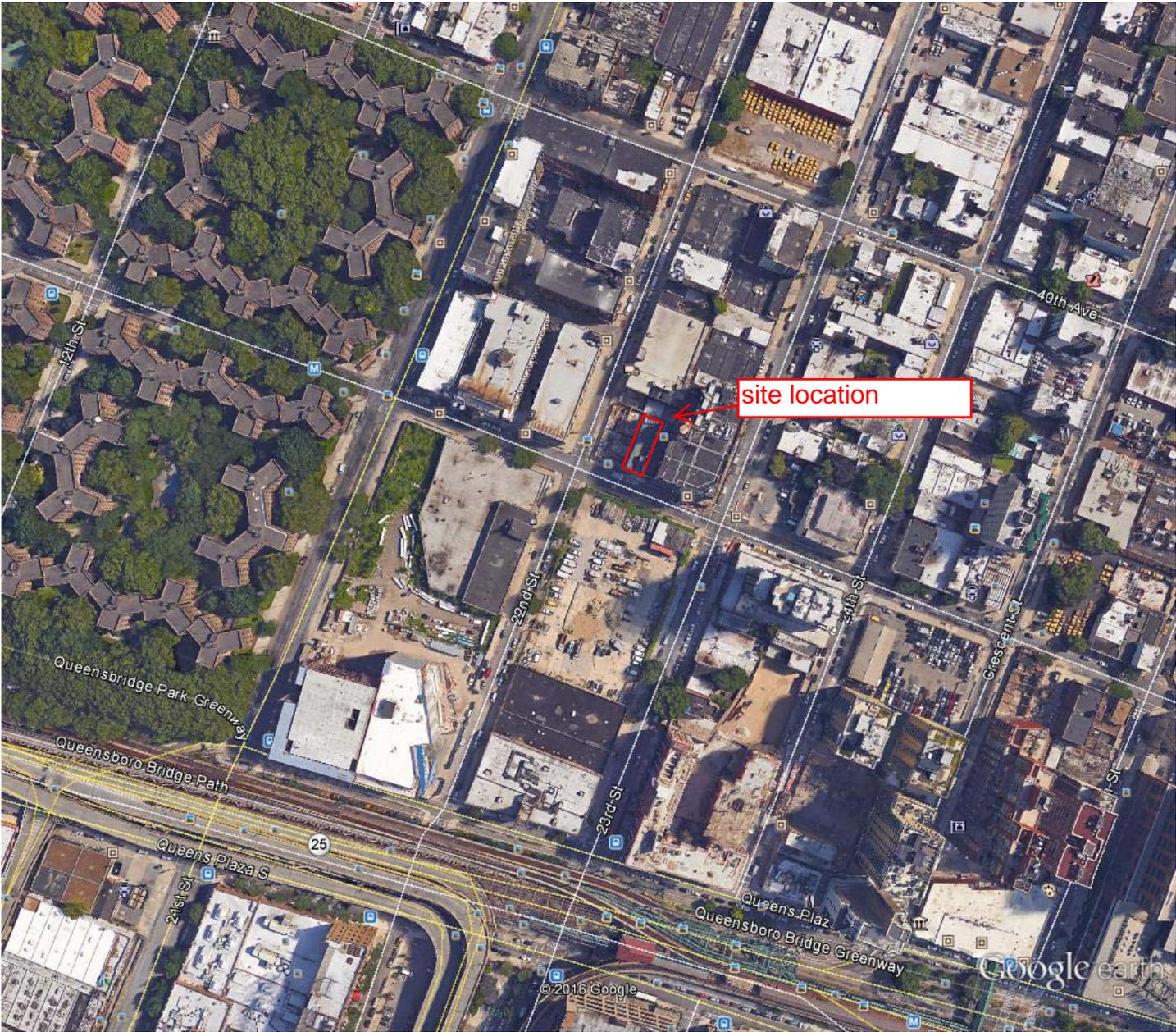
Los puede encontrar en la siguiente página web:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html> Es rápido, gratuito y lo ayudará a estar *mejor informado*.



Como miembro de un servidor automático de listas de correo electrónico, recibirá periódicamente información/anuncios sobre todos los sitios contaminados del condado/los condados que usted seleccione.

Nota: Desestime esta hoja informativa si ya se ha registrado y la ha recibido de forma electrónica.



Google earth

feet  
meters

